

勃列日涅夫言论

第十八集

(1982 年)

上海译文出版社

勃列日涅夫言论

第十八集

(1982年)

上海译文出版社

勃列日涅夫言论

第十八集

赵凤珍 丁炳福 译

上海译文出版社出版

上海延安中路 955 弄 14 号

新华书店上海发行所发行

上海译文印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 10.125 字数 192,000

1986 年 6 月第 1 版 1986 年 6 月第 1 次印刷

印数: 1—2,500 册

书号: 8188:63 定价: 1.90 元

内部发行

目 录

致建造乌克兰苏维埃社会主义共和国轻工业部马克耶夫 卡棉纺厂,鲁别让斯克织袜厂,基辅细毛毡厂和奥尔忠 尼启则外套针织厂的建筑工、安装工、操作工以及全体 人员	1
(1982年1月2日)	
致建造和掌握阿塞拜疆苏维埃社会主义共和国炼油厂新 型综合炼油设备的参加者	3
(1982年1月3日)	
致参加白俄罗斯苏维埃社会主义共和国轻工业部各企业 建设工程的建筑工、安装工、操作工以及全体人员	5
(1982年1月14日)	
致建造珀格罗姆尼—普加乔夫斯克铁路线的建筑工、安 装工、操作工以及全体人员	7
(1982年1月20日)	
致乌兹别克苏维埃社会主义共和国轻工业部企业建设工 程的建筑工、安装工、操作工以及全体人员	8
(1982年1月27日)	
致芬兰共和国总统玛乌诺·高伊维斯托	10
(1982年1月28日)	
致建造马里苏联建国五十周年国营区域火电站和马里- 卡腊库耳输电线的建筑工、安装工、操作工、设计工程 师、机器制造者以及全体人员	11
(1982年1月29日)	

在苏斯洛夫追悼会上的讲话	13
(1982年1月29日)	
接见社会党国际裁军咨询委员会代表时的讲话	16
(1982年2月3日)	
致越南共产党中央委员会政治局委员、越南社会主义共 和国国务委员会主席长征同志	19
(1982年2月9日)	
致法国共产党总书记乔治·马歇	20
(1982年2月9日)	
致在哈瓦那召开的世界工会联合会第十次代表大会的参 加者	21
(1982年2月10日)	
致保苏友好全民委员会	24
(1982年2月12日)	
为印度私营联合出版有限公司出版勃列日涅夫言论集撰 文：致印度读者	26
(1982年2月22日)	
答澳大利亚争取国际合作与裁军组织的公开信	29
(1982年2月25日)	
在向Д. А.库纳耶夫授勋时的讲话	32
(1982年2月25日)	
在欢迎波兰人民共和国代表团举行的宴会上的讲话	34
(1982年3月1日)	
答日本作家的信	38
(1982年3月1日)	
致建造纳沃伊国营区域火电站的工人、工程技术人员以 及全体人员	41
(1982年3月4日)	
在苏芬会谈上的讲话	43
(1982年3月10日)	

致在白俄罗斯建造苏联石油加工和石油化学工业部莫齐 尔炼油厂和掌握其生产设备的全体参加者	47
(1982年3月11日)	
在全苏工会第十七届代表大会上的讲话	48
(1982年3月17日)	
在接受世界工会联合会金质奖章时的讲话	65
(1982年3月17日)	
在丰威汉向勃列日涅夫授勋典礼上的讲话	67
(1982年3月18日)	
在塔什干授勋大会上的讲话	69
(1982年3月24日)	
在向苏共乌兹别克斯坦党中央第一书记夏·拉·拉希多 夫授勋时的讲话	83
(1982年3月25日)	
会见乌兹别克党的领导人时的谈话	85
(1982年3月25日)	
致莫桑比克解放阵线党主席、莫桑比克人民共和国总统 萨莫拉·莫伊塞斯·马谢尔总统	91
(1982年3月31日)	
致越南共产党中央委员会总书记黎笋	93
(1982年4月1日)	
致也门社会党中央总书记、最高人民委员会主席团主席、 也门民主人民共和国总理阿里·纳赛尔·穆罕默德	94
(1982年4月4日)	
致芬兰共和国总统玛乌诺·高伊维斯托	95
(1982年4月7日)	
致越南共产党中央委员会总书记黎笋祝贺七十五寿辰	97
(1982年4月7日)	
致朝鲜劳动党中央总书记金日成祝贺再次当选为国家	

主席	99
(1982年4月7日)	
为出版勃列日涅夫回忆录撰写的前言	100
(1982年4月9日)	
致鄂木斯克州农业中学毕业生代表大会的参加者	102
(1982年4月10日)	
致朝鲜劳动党中央总书记、朝鲜民主主义人民共和国主 席金日成祝贺七十寿辰	104
(1982年4月15日)	
致阿拉伯叙利亚共和国总统哈菲兹·阿萨德	105
(1982年4月17日)	
答《真理报》记者问	106
(1982年4月18日)	
致“印度洋是和平地区”国际会议的参加者	108
(1982年4月23日)	
为丹麦卫星出版社出版勃列日涅夫回忆录所作的前言	110
(1982年4月24日)	
致老挝人民革命党中央委员会总书记凯山·丰威汉	113
(1982年5月1日)	
答“世界医生争取防止核战争”第二次国际代表大会的呼 吁书	114
(1982年5月3日)	
在欢迎尼加拉瓜共和国政府代表团宴会上的讲话	116
(1982年5月4日)	
致阿尔及利亚民主人民共和国总统、民族解放阵线党总 书记沙德利·本·杰迪德	119
(1982年5月6日)	
致克拉斯诺雅尔斯克列宁机器制造厂的工人、工程技术 人员和职员	120

(1982年5月10日)	
苏共中央致全军基层党组织书记会议参加者的贺词	122
(1982年5月12日)	
致列宁格勒市、列宁格勒州志愿在职业技校学习的中学 毕业生庆祝大会的参加者	124
(1982年5月13日)	
在共青团第十九次代表大会上的讲话	126
(1982年5月19日)	
致全苏列宁少先队组织	136
(1982年5月20日)	
电贺非洲解放日	138
(1982年5月25日)	
在中央全会上关于食品纲要的讲话	141
(1982年5月25日)	
致在塔什干召开的亚非拉各国第七届国际电影节的参加 者和来宾	161
(1982年5月26日)	
致匈牙利社会主义工人党中央委员会第一书记卡达尔· 亚诺什同志	162
(1982年5月26日)	
在欢迎奥地利共和国联邦总统鲁道夫·基希施莱格的宴 会上的讲话	164
(1982年5月26日)	
致尼加拉瓜共和国民族复兴政府执政委员会协调员丹尼 尔·奥尔特加·萨维德拉	167
(1982年5月29日)	
在为一批党政领导人授勋时的讲话	168
(1982年5月31日)	
在接受越南胡志明勋章和越南劳动英雄称号时的讲话	172

(1982年5月31日)	
在欢迎捷克斯洛伐克党政代表团宴会上的讲话	175
(1982年6月2日)	
致世界民主青年联盟第十一届大会的参加者	179
(1982年6月3日)	
致古巴共产党中央委员会第一书记、古巴共和国国务委 员会与部长会议主席菲德尔·卡斯特罗·鲁斯	181
(1982年6月8日)	
致国际心脏病学家会议的参加者和来宾	182
(1982年6月21日)	
致“礼炮-7号”、“联盟T-5号”和“联盟T-6号”轨道科 研复合体上国际宇航小组宇航员：别列佐维、列别杰 夫、贾尼别科夫、伊凡琴柯夫、克雷蒂安	184
(1982年6月27日)	
致全苏科学实践会议的参加者	185
(1982年6月29日)	
致南共联盟中央主席团主席米特亚·里比契奇同志	187
(1982年7月1日)	
致美国总统罗纳德·威尔逊·里根	188
(1982年7月4日)	
致阿尔及利亚民主人民共和国总统、民族解放阵线总书 记沙德利·本·杰迪德	189
(1982年7月5日)	
致美国总统里根的呼吁书	191
(1982年7月10日)	
致法国总统弗朗索瓦·密特朗	192
(1982年7月14日)	
致印度共和国总统宰尔·辛格	193
(1982年7月18日)	

就黎巴嫩局势答《真理报》问	194
(1982年7月21日)	
致学生劳动联合会全苏代表大会的参加者	197
(1982年7月27日)	
致联合国教科文组织第二次世界文化政策大会的与会者 ...	199
(1982年7月28日)	
致蒙古人民革命党中央委员会总书记、蒙古人民共和 国大呼拉尔主席团主席尤睦佳·泽登巴尔对蒙遭受 水灾表示慰问	201
(1982年8月6日)	
就贝鲁特局势致电巴勒斯坦解放组织执委会主席亚西 尔·阿拉法特	202
(1982年8月6日)	
致第二次联合国探索及和平利用宇宙空间会议的贺电	203
(1982年8月10日)	
致刚果劳动党中央委员会主席、共和国总统、刚果人民共 和国部长会议主席德尼·萨苏-恩格索祝贺国庆	205
(1982年8月13日)	
致第五届俄语和文学教师国际代表大会参加者	206
(1982年8月16日)	
致德意志统一社会党中央总书记、德意志民主共和国部 长会议主席埃里希·昂纳克	208
(1982年8月25日)	
向“联盟 T-7 号”宇航员授奖时的讲话	210
(1982年9月13日)	
致巴勒斯坦解放组织执行委员会主席亚西尔·阿拉法特 ...	212
(1982年9月15日)	
在为也门社会党中央总书记、最高人民委员会主席团主 席、也门民主人民共和国总理阿里·纳赛尔·穆罕默	

德举行的宴会上的讲话	214
(1982年9月15日)	
在接受也门民主人民共和国最高奖赏时的讲话	219
(1982年9月15日)	
致新俄罗斯斯克市民	221
(1982年9月17日)	
致安哥拉人民解放运动——劳动党主席、安哥拉人民共 和国总统若泽·爱德华多·多斯桑托斯	223
(1982年9月17日)	
致国际原子能机构第二十六届大会的参加者	225
(1982年9月20日)	
在欢迎印度总理英迪拉·甘地的招待会上的讲话	227
(1982年9月20日)	
致函美国总统里根	231
(1982年9月21日)	
致巴勒斯坦解放组织执行委员会主席亚西尔·阿拉法特 的信	232
(1982年9月21日)	
致国际记者代表大会的参加者	234
(1982年9月23日)	
致黎巴嫩总统阿明·杰马耶勒的贺电	236
(1982年9月23日)	
参观苏联各族人民友谊宫后在贵宾留言簿上的题辞	237
(1982年9月24日)	
在授予阿塞拜疆列宁勋章的大会上的讲话	238
(1982年9月26日)	
在会见阿塞拜疆领导人时的谈话	247
(1982年9月28日)	
致几内亚国家党总书记、几内亚人民革命共和国总统	

艾哈迈德·塞古·杜尔	253
(1982年10月2日)	
在欢迎越南共产党中央政治局委员、越南社会主义共和国国务委员会主席长征的宴会上的讲话	254
(1982年10月5日)	
致第聂伯列宁水电站的工人、工程技术人员与职工	257
(1982年10月7日)	
答委内瑞拉政治活动家和社会活动家的呼吁	259
(1982年10月7日)	
致阿拉伯复兴社会党总书记、阿拉伯叙利亚共和国总统哈菲兹·阿萨德	262
(1982年10月8日)	
致在德意志联邦共和国举办的苏联工业贸易展览会的观众	263
(1982年10月9日)	
致阿拉伯也门共和国总统阿·阿·萨利赫	265
(1982年10月11日)	
致“国际舞台上意识形态斗争激化和对劳动人民的教育”全苏科学实践会议的参加者	266
(1982年10月12日)	
在欢迎埃塞俄比亚临时军事行政委员会主席兼埃塞俄比亚劳动党人民组织委员会主席门格斯图·海尔·马里亚姆举行的宴会上的讲话	268
(1982年10月12日)	
致伏罗希洛夫格勒州克拉斯诺顿市的青年近卫军战士、“青年近卫军”英雄的亲属和劳动者	272
(1982年10月13日)	
会见华沙条约参加国外交部长时的讲话	274
(1982年10月21日)	

会见苏联陆海军领导人时的讲话	276
(1982年10月27日)	
在欢迎塞浦路斯共和国总统斯皮罗斯·基普里亚努的宴 会上的讲话	281
(1982年10月28日)	
致越南共产党中央委员会总书记黎笋对越遭受台风袭击 表示慰问	285
(1982年10月29日)	
致西班牙国王胡安·卡洛斯一世对西班牙遭受水灾表示 慰问	286
(1982年10月29日)	
致阿尔及利亚民主人民共和国总统、民族解放阵线总书 记沙德利·本·杰迪德	287
(1982年11月1日)	
在向吉洪诺夫等人授勋时的讲话	289
(1982年11月2日)	
致坦桑尼亚革命党主席朱利叶斯·克·尼雷尔	290
(1982年11月3日)	
致苏联共产党克拉斯诺达尔边疆区委会、边疆区人民代 表苏维埃执委会、边疆区全体劳动者	291
(1982年11月4日)	
致阿塞拜疆共产党中央委员会、阿塞拜疆苏维埃社会主 义共和国最高苏维埃主席团、阿塞拜疆苏维埃社会主 义共和国部长会议、共和国全体劳动者	293
(1982年11月5日)	
致苏联共产党斯塔夫罗波尔边疆区党委、边疆区人民代 表苏维埃、边疆区全体劳动者	295
(1982年11月6日)	
致列宁格勒“基洛夫工厂”生产联合公司的工人、工程技	

术人员和职员	297
(1982年11月6日)	
致突尼斯共和国总统哈比卜·布尔吉巴	299
(1982年11月6日)	
致哈萨克斯坦共产党库斯坦奈州委、州人民代表苏维埃 执委会、库斯坦奈州全体劳动者	300
(1982年11月7日)	
致苏联黑色冶金部阿尔泰焦炭化工厂第一期工程的建设 者和操作人员	302
(1982年11月7日)	
在庆祝十月革命六十五周年招待会上的讲话	304
(1982年11月7日)	
苏联共产党中央委员会、苏联最高苏维埃主席团、苏联部 长会议公告	307
(1982年11月12日)	
译后记	308

致建造乌克兰苏维埃社会主义共和国
轻工业部马克耶夫卡棉纺厂，鲁别让
斯克织袜厂，基辅细毛毡厂和奥尔忠
尼启则外套针织厂的建筑工、安装工、
操作工以及全体人员

(1982年1月2日)

亲爱的同志们：

我衷心祝贺你们取得了巨大的劳动成果——顺利完成了1981年承担的社会主义义务；使制造日用品的生产设备提前交付使用。

轻工业增添了高度机械化的最新生产企业。去年已投产的生产设备已向市场补充提供了价值二百万卢布的产品。

你们之所以能取得这些成就，是由于在已开工的工程项目上集中使用了人力和物力，全体建设者在业务上相互协作，各级党组织、苏维埃和共青团组织作了明确的政治工作和组织工作的缘故。

我相信，你们所积累的宝贵经验将得到广泛的推广，并有助于顺利完成第十一个五年计划。

亲爱的同志们，祝愿你们身体健康，生活幸福并取得

新的劳动成就以造福于我们的祖国。

列·勃列日涅夫

(译自 1982 年 1 月 2 日《真理报》)

致建造和掌握阿塞拜疆苏维埃 社会主义共和国炼油厂新型 综合炼油设备的参加者

(1982年1月3日)

亲爱的同志们：

我衷心祝贺你们取得了巨大的劳动成果——建成了汽油催化重整和石油初步提炼的综合工艺设备，并顺利地掌握了已投产的设备。

这个综合企业的建成是你们共和国在对炼油工业进行彻底革新和技术改造道路上又迈出的一大步，它能大大提高生产效率和产品质量，并能够更合理地使用原料和物资。

建筑工、安装工、设计师和操作工集体的密切协作是取得这些成就的决定因素。他们在共和国党组织的领导下，广泛开展了社会主义竞赛，有效地采用了先进的建筑工艺。

我相信，你们将竭尽全力，运用自己的知识和积累的经验以保证进一步顺利地发展经济潜力和完成第十一个五年计划的各项任务。

亲爱的同志们，祝你们身体健康、生活幸福，并在劳